

46:1 הַנְּבִיאַ יְרֵמְיָהוּ - אֵל יְהוָה - דָּבַר הַיְהוָה אֲשֶׁר :
 ashr eie dbr - ieue al - irmieu e·nbia ol - e·guim :
 which he-became word-of Yahweh to Jeremiah the·prophet on the·nations

46:2 נָהַר - עַל הַיָּהּ - אֲשֶׁר מִצְרַיִם מֶלֶךְ נְכוּ פָרְעֹה חִיל - עַל לְמִצְרַיִם -
 l·mtzrim ol - chil phroe nku mlk mtzrim ashr - eie ol - ner -
 to·Egypt on army-of Pharaoh Neco king-of Egypt which he-became on stream-of

הַרְבִּיעִית בְּשָׁנַת בָּבֶל מֶלֶךְ נְבוּכַדְרֶצְצַר הַיָּהּ אֲשֶׁר בְּכַרְכֶּמֶשׁ פָּרַת
 phrth b·krkmsh ashr eke nbukdratzr mlk bbl b·shnth e·rbioith
 Euphrates in·Carchemish which he-^csmote Nebuchadrezzar king-of Babylon in·year-of the·fourth

יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ - בֶּן לִיהוֹיָקִים :
 l·ieuiqim bn - iashieu mlk ieude :
 to·Jehoiakim son-of Josiah king-of Judah

46:3 עָרְכוּ לְמַלְחָמָה וְגָשׁוּ וְצָנְהָ מָגֵן עָרְכוּ :
 orku l·mlchme u·gshu u·tzne mgn :
 array-you^(P) ! shield and·targe and·come-close-you^(P) ! for·the·battle

46:4 וְהִתְצַבּוּ וְהַרְשִׁימוּ וְעָלוּ הַסּוּסִים אָסְרוּ :
 e·phrshim u·ethitzbu e·susim u·olu asru :
 hitch-you^(P) ! the·horses and·mount-up-you^(P) ! the·horsemen and·station-yourselves !

הַסָּרִיטִים לְבָשׁוּ הַרְמַחִים מְרָקוּ בְּכֹבְעֵיהֶם :
 e·srinth l·bshu e·rmchim mrqu b·kuboim :
 in·helmets scour-you^(P) ! the·lances put-on-you^(P) ! the·cuirasses

46:5 אָחֹר נִסְגִּים חֲתִים הִמָּה רְאִיתִי מְדוּעַ :
 achur nsgim chthim eme raithi mduo :
 for·what·reason I·see they dismayed·ones ones·being·turned·away back

הִפְנוּ וְלֹא נָסוּ וּמָנוּס יִכְתּוּ וְנִבְרִיָּהֶם :
 ephnu u·la nsu u·mnus ikthu u·gburi·em :
 and·masterful·men·of·them they·are·being·^cpounded and·flight they·flee and·not they·^cface·about

מְנוּרָה מִסְבִּיב נָאֵם יְהוָה - מִגּוּר :
 mgur m·sbib nam - ieue :
 shrinking·fear from·round·about averment-of Yahweh

46:6 הַגִּבּוֹר וְיָמְלֵט - וְאֵל וְיָמְלֵט - וְיָנוּס - אֵל :
 e·gbur u·imlt - imlt u·al e·ql al :
 must·not·be he·is·fleeing the·fleet·one and·must·not·be he·is·^oescaping the·masterful·man

וְנָפְלוּ וְנָפְלוּ קָשְׁלוּ פָרַת - נָהַר יָד - עַל צַפּוֹנָה :
 u·nphlu u·nphlu kshlu - phrth - phrth ol - id :
 north·ward on side-of stream-of Euphrates they·stumble and·they·fall

46:7 מִיָּמִי וְיִתְגַּשְׁשׁוּ כַנְּהֻרוֹת וְעֹלָה כִּיָּאֵר זֶה - מִי :
 mimi·u ithgoshu k·neruth iole k·iar ze mi :
 who ? this as·the·Nile he·is·ascending as·the·streams they·are·^sreeling waters·of·him

46:8 מִיָּם וְיִתְגַּשְׁשׁוּ וְכַנְּהֻרוֹת וְעֹלָה כִּיָּאֵר מִצְרַיִם :
 mim ithgoshu u·k·neruth iole k·iar mtzrim :
 Egypt as·the·Nile he·is·ascending and·as·the·streams they·are·^sreeling waters

עִיר אֲבִידָה אֶרֶץ - אֲכַסָּה אֲעֹלָה וַיֹּאמֶר :
 oir - artz akse aole u·iamr :
 and·he·is·saying I·shall·ascend and·I·shall·^ocover land I·shall·^cdestroy city

וַיֵּשְׁבִי בָּהּ :
 u·ishbi b·e :
 and·ones·dwelling·of in·her

46:9 וַיֵּצְאוּ הַרְכָּב וְהִתְהַלְּלוּ הַסּוּסִים עָלוּ :
 e·rkb u·itza u·ethellu e·susim olu :
 come-up-you^(P) ! the·horses and·^srave-you^(P) ! the·charioteer and·they·shall·go·forth

תִּפְשִׁי וְלִדְיִים מָגֵן תִּפְשִׁי וּפּוּט כּוּשׁ הַגִּבּוֹרִים :
 thphshi u·ludim mgn thphshi kush u·phut e·gburim :
 the·masterful·men Cush and·Phut ones·grasping·of shield and·Ludim ones·grasping·of

דִּרְכֵי קָשְׁת :
 drki qshth :
 ones·bending·of bow

46:10 לְהִנְקָם יוֹם צָבָאוֹת יְהוָה לְאֲדֹנָי הַיְהוָה הַיּוֹם :
 l·enqm ium tzbauth ieue l·adni e·eua u·e·ium :
 and·the·day the·he for·my·Lord Yahweh·of hosts day·of vengeance to·to·be·avenged·of

¹ . The word of the LORD which came to Jeremiah the prophet against the Gentiles;

² Against Egypt, against the army of Pharaohnecho king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon smote in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah.

³ Order ye the buckler and shield, and draw near to battle.

⁴ Harness the horses; and get up, ye horsemen, and stand forth with [your] helmets; furbish the spears, [and] put on the brigandines.

⁵ Wherefore have I seen them dismayed [and] turned away back? and their mighty ones are beaten down, and are fled apace, and look not back: [for] fear [was] round about, saith the LORD.

⁶ Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble, and fall toward the north by the river Euphrates.

⁷ Who [is] this [that] cometh up as a flood, whose waters are moved as the rivers?

⁸ Egypt riseth up like a flood, and [his] waters are moved like the rivers; and he saith, I will go up, [and] will cover the earth; I will destroy the city and the inhabitants thereof.

⁹ Come up, ye horses; and rage, ye chariots; and let the mighty men come forth; the Ethiopians and the Libyans, that handle the shield; and the Lydians, that handle [and] bend the bow.

¹⁰ For this [is] the day of the Lord GOD of hosts, a day of vengeance, that he

מִצְרַיִם וְאָכְלָה חָרֵב וְשָׂבְעָה וְרוּתָהּ מִדָּמָם
 m·tzri·u u·akle chrb u·shboe u·ruthē m·dm·m
 from·foes-of·him and·she-devours sword and·she-is-surfeited and·she-^mis-soaked from·blood-of·them

may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour, and it shall be satiate and made drunk with their blood: for the Lord GOD of hosts hath a sacrifice in the north country by the river Euphrates.

כִּי זָבַח לְאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צְפּוֹן אֶל - נְהַר - פַּרְתַּי :
 ki zבח l·adnai ieuē tzbauth b·artz tzphun al - ner - phrth :
 that sacrifice to·my-Lord Yahweh-of hosts in·land-of north to stream-of Euphrates

11 Go up into Gilead, and take balm, O virgin, the daughter of Egypt: in vain shalt thou use many medicines; [for] thou shalt not be cured.

46:11 עָלִי גִלְעָד וְקַחִי בַת - לְשׂוֹא מִצְרַיִם -
 oli glod u·qchi tzri bthulth bth - mtzrim l·shua
 ascend-you ! Gilead and·take-you ! balm virgin-of daughter-of Egypt to·^{the}·futility

כִּי הֲרִבְתִּי הֲרִבִּיתְךָ רְפָאוֹת תְּעָלָה אֵין לְךָ :
 K Q
 erbithi erbith rphauth thole ain l·k :
 I-^cincrease you-^cincrease remedies application there-is-no for·you

12 The nations have heard of thy shame, and thy cry hath filled the land: for the mighty man hath stumbled against the mighty, [and] they are fallen both together.

46:12 שָׁמְעוּ גוֹיִם קְלוֹנְךָ וְצוּחְתְּךָ מְלֵאָה הָאָרֶץ כִּי -
 shmou guim qlun·k u·tzuchth·k mlae e·artz ki -
 they-hear nations dishonor-of·you and·yelling-of·you she-fills the·earth that

פַּ - שְׁנֵיהֶם נָפְלוּ יַחְדָּיו כָּשְׁלוּ בְּגִבּוֹר גְּבוּר
 gbur b·gbur kshlu ichdiu nphlu shni·em : p
 masterful-man in·masterful-man they-stumble together they-fall two-of·them

13 The word that the LORD spake to Jeremiah the prophet, how Nebuchadrezzar king of Babylon should come [and] smite the land of Egypt.

46:13 נְבוּכַדְרֶצְצַר לְבוּא הַנְּבִיא יִרְמְיָהוּ - אֶל יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר הִדְבֵּר
 e·dbr ash r dbr ieuē al - irmieu e·nbia l·bua nbukdratzr
 the·word which he-^mspoke Yahweh to Jeremiah the·prophet to·to-come-of Nebuchadrezzar

מֶלֶךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת אֶת - אֶרֶץ - מִצְרַיִם :
 mlk bbl l·ekuth ath - artz mtzrim :
 king-of Babylon to·to-^csmite-of » land-of Egypt

14 Declare ye in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Noph and in Tahpanhes: say ye, Stand fast, and prepare thee; for the sword shall devour round about thee.

46:14 הַגִּידוּ בְּנֶפֶחַ וְהַשְׁמִיעוּ בְּמִגְדוֹל וְהַשְׁמִיעוּ בְּמִצְרַיִם
 egidu b·nph u·eshmiou b·mgdul u·eshmiou b·mtzrim
^ctell-you^(p) ! in·Egypt and·^cannounce-you^(p) ! in·Migdol and·^cannounce-you^(p) ! in·Noph

וּבְתַחְפַּנְחֶס וְאָמְרוּ אֶתְּצַב וְהִכְנֵן לְךָ כִּי - אָכְלָה פִּי -
 u·b·thchphnchs amru ethitzb u·ekn l·k ki - akle
 and·in·Tahpanhes say-you^(p) ! station-yourself ! and·^cprepare-you ! for·you that she-devours

חָרֵב סְבִיבֶיךָ :
 chrb sbibi·k :
 sword round-about·you

15 Why are thy valiant [men] swept away? they stood not, because the LORD did drive them.

46:15 מָדוּעַ נִסְחַף אַבִּירֶיךָ עָמַד לֹא כִּי יְהוָה
 mduo nschph abiri·k la omd ki ieuē
 for·what-reason he-is-flattened sturdy-ones-of·you not he-stands that Yahweh

הִדְפּוּ :
 edph·u :
 he-thrusts-down·him

16 He made many to fall, yea, one fell upon another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our nativity, from the oppressing sword.

46:16 הֲרִבָּה רַעְיוֹ - אֶל אִישׁ נָפַל - נָם כּוֹשֵׁל הָרְבָה
 erbe kushl gm - nphl aish al - ro·eu
 he-^cincreases one-stumbling moreover he-falls man to associate-of·him

וַיֹּאמְרוּ אֶרֶץ - וְאֶל עַמְנוּ - אֶל קוּמָה וְנִשְׁבָּה
 u·iamru u·al - artz al - om·nu u·al - nshbe
 and·they-are-saying rise-you ! and·we-shall-return to people-of·us and·to land-of

מוֹלְדֵינוּ מִפְּנֵי חָרֵב הַיּוֹנָה :
 muldth·nu m·phni chrb e·iune :
 kindred-of·us from·faces-of sword the·one-tyrannizing

17 They did cry there, Pharaoh king of Egypt [is but] a noise; he hath passed the time appointed.

46:17 קְרָאוּ שָׁם פְּרֹעֵה מֶלֶךְ - מִצְרַיִם - שְׁאוֹן מְצָרִים - הַמּוֹעֵד :
 qrau shm phroe mlk - mtzrim shaun eobir e·muod :
 they-call there Pharaoh king-of Egypt tumult he-^clet-pass-by the·appointed-time

18 [As] I live, saith the King, whose name [is] the LORD of hosts, Surely as Tabor [is] among the mountains, and as Carmel by the sea, [so] shall he come.

46:18 חַי - אֲנִי - נָאָם תְּמַלֵּךְ - יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי -
 chi - ani nam - e·mlk ieuē tzbauth shm·u ki - k·thbur
 life I averment-of the·king Yahweh-of hosts name-of·him that as·Tabor

בְּהָרִים וּכְכַרְמֵל בָּיָם יָבוֹא :
 b·erim u·k·krml b·im ibua :
 in·^{the}·mountains and·as·Carmel in·^{the}·sea he-shall-come

19 O thou daughter dwelling in Egypt, furnish thyself to go into captivity:

46:19 כְּלֵי גוּלָה עָשִׂי לְךָ יוֹשֶׁבֶת - בַּת - כִּי מִצְרַיִם -
 kli gule oshi l·k iushbth bth - mtzrim ki -
 luggages-of deportation make^{do}-you ! for·you one-dwelling-of daughter-of Egypt that

נֹפֶת לְשֹׁמֵה תִהְיֶה וְנִצְתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב : **ס**
 nph l·shme theie u·ntzthe m·ain iushb : s
 Noph to·desolation she·shall·become and·she·is·ravaged from·there·is·no one·dwelling

46:20 עֵגְלָה יִפְּה־פִיָּה מִצְרִים קֶרֶץ מִצְפּוֹן בָּא בָּא :
 ogle iphe·phie mtzrim qrtz m·tzphun ba ba :
 heifer lovely·lovely Egypt twitching·insect from·north he·comes he·comes

46:21 גַּם - שְׂכָרֶיהָ - בְּקִרְבָּהּ בְּעֻלֵי כִי מְרַבֵּק גַּם - הֵמָּה -
 gm - shkri·e b·qrb·e k·ogli mrbq ki - gm - eme
 moreover hirelings·of·her in·within·of·her as·calves·of stall that moreover they

הֵפְנוּ נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עֹמְדוּ כִי יוֹם אִידָם בָּא
 ephnu nsu ichdiu la omdu ki ium aid·m ba
 they·^cface·about they·flee together not they·stand that day·of calamity·of·them he·comes

עַלֵיהֶם עַת פְּקָדְתָם :
 oli·em oth phgdth·m :
 on·them era·of visitation·of·them

46:22 קוֹלָהּ פִּנְחָשׁ יֵלֵךְ כִּי - בְּחַיִל יֵלְכוּ וּבְקִרְדָּמוֹת
 qul·e k·nchsh ilk ki - b·chil ilku u·b·qrdmuth
 sound·of·her as·^{the}·serpent he·is·going that in·potency they·are·going and·in·hatchets

בָּאוּ לָהּ כְּחֹטְבֵי עֲצִים :
 bau l·e k·chtbi otzim :
 they·come to·her as·ones·chopping·of trees

46:23 כָּרְתוּ יַעֲרָה נֶאֱמַר - יְהוָה כִּי לֹא יִחְקֶר כִּי
 krthu ior·e nam - ieue ki la ichqr ki
 they·cut·down wildwood·of·her averment·of Yahweh that not he·shall·be·investigated that

רַבּוּ מֵאַרְבֵּה וְאֵין מִסְפָּר לָהֶם :
 rbu m·arbe u·ain l·em msphr :
 they·are·numerous from·locust and·there·is·no to·them numbering

46:24 חֲבִישָׁה בַת - נְתָנָה מִצְרַיִם - בְּיַד עַם - צִפּוֹן -
 ebishe bth - mtzrim nthne b·id om - tzphun :
 she·^cis·put·to·shame daughter·of Egypt she·is·given in·hand·of people·of north

46:25 אָמַר יְהוָה יַעֲרֹת צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי יִשְׂרָאֵל פֹּדֵק אֶל - אַמּוֹן - מִנָּא וְעַל -
 amr ieue tzbauth alei ishral en·ni phuqd al - amun m·na u·ol -
 he·says Yahweh·of hosts Elohim·of Israel behold·me ! visiting to Amon from·No and·on

פָּרַעַה וְעַל - פָּרַעַה - וְעַל מַלְכֵיהָ - וְעַל אֱלֹהֵיהָ - וְעַל מִצְרַיִם - וְעַל פָּרַעַה
 phroe u·ol - mtzrim u·ol - alei·e u·ol - mlki·e u·ol - phroe u·ol
 Pharaoh and·on Egypt and·on Elohim·of·her and·on kings·of·her and·on Pharaoh and·on

הַבֹּטְחִים בּוֹ :
 e·btchim b·u :
 the·ones·trusting in·him

46:26 וְנָתַתִּים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶצְצַר
 u·nththi·m b·id mbqshi npsh·m u·b·id nbukdratzr
 and·I·give·them in·hand·of ones·^mseeking·of soul·of·them and·in·hand·of Nebuchadrezzar

מֶלֶךְ - בָּבֶל - וּבְיַד עֲבָדָיו - וְאַחֲרָי - תִּשְׁכַּן כֵּן - כִּימֵי
 mlk - bbl u·b·id - obdi·u u·achri - kn thshkn k·imi -
 king·of Babylon and·in·hand·of servants·of·him and·after so she·shall·tabernacle as·days·of

קָדָם נֶאֱמַר - יְהוָה - : **ס**
 qdm nam - ieue : s
 aforeside averment·of Yahweh

46:27 וְאַתָּה אַל - תִּירָא - עַבְדִּי יַעֲקֹב וְאַל -
 u·athe al - thira obd·i ioqb u·al -
 and·you must·not·be you·are·fearing servant·of·me Jacob and·must·not·be

תַּחַת זְרַעַךָ - וְאַתָּה מִרְחוֹק מוֹשֵׁעַךָ כִּי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מוֹשֵׁעַךָ
 thchth ishral ki en·ni musho·k m·rchuq u·ath - zro·k
 you·are·being·dismayed Israel that behold·me ! ^csaving·of·you from·afar and·^c seed·of·you

מֵאַרְץ שָׁבִים וְשָׁב וְשָׁקֵט יַעֲקֹב וְשָׁנָן
 m·artz shbi·m u·shb ioqub u·shqt u·shann
 from·land·of captivity·of·them and·he·returns Jacob and·he·is·quiet and·he·is·tranquil

וְאֵין מַחְרִיד : : **ס**
 u·ain mchrid : s
 and·there·is·no one·^cmaking·tremble

for Noph shall be waste and desolate without an inhabitant.

²⁰ Egypt [is like] a very fair heifer, [but] destruction cometh; it cometh out of the north.

²¹ Also her hired men [are] in the midst of her like fatted bullocks; for they also are turned back, [and] are fled away together: they did not stand, because the day of their calamity was come upon them, [and] the time of their visitation.

²² The voice thereof shall go like a serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as hewers of wood.

²³ They shall cut down her forest, saith the LORD, though it cannot be searched; because they are more than the grasshoppers, and [are] innumerable.

²⁴ The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered into the hand of the people of the north.

²⁵ The LORD of hosts, the God of Israel, saith; Behold, I will punish the multitude of No, and Pharaoh, and Egypt, with their gods, and their kings; even Pharaoh, and [all] them that trust in him:

²⁶ And I will deliver them into the hand of those that seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants: and afterward it shall be inhabited, as in the days of old, saith the LORD.

²⁷ But fear not thou, O my servant Jacob, and be not dismayed, O Israel: for, behold, I will save thee from afar off, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and be in rest and at ease, and none shall make [him] afraid.

46:28 אֵל אַתָּה - תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נֹאם יְהוָה - כִּי אֶתְּךָ
 athe al - thira obd·i ioqb nam - ieue ki ath·k
 you must-not-be you-are-fearing servant-of·me Jacob averment-of Yahweh that with·you

אֲנִי כִי אֶעֱשֶׂה כָּלָה בְּכָל הַגּוֹיִם - אֲשֶׁר הִדְחִיתִּי שָׁמָּה וְאֶתְּךָ
 ani ki aoshe kle b·kl - e·guim ashr edchthi·k shm·e u·ath·k
 I that I-shall-make finish in·all-of the·nations which I-^cexpelled·you there·ward and·»·you

לֹא - אֶעֱשֶׂה לָּהּ וְיִסְרְתִּיךָ לְמִשְׁפַּט וְנִקְּהָ לֹא
 la - aoshe kle u·isrthi·k l·mshpht u·nqe la
 not I-shall-make finish and·I-^mdiscipline·you for·^{the}·judgment and·to-^mhold·innocent not

אֲנִקְּךָ : ס
 anq·k : s
 I-am-^mholding·innocent·you

²⁸ Fear thou not, O Jacob my servant, saith the LORD: for I [am] with thee; for I will make a full end of all the nations whither I have driven thee: but I will not make a full end of thee, but correct thee in measure; yet will I not leave thee wholly unpunished.